

幼兒的感覺與意志

W. 蒲來爾 著

教育部
衛生部
圖書館

科學出版社

幼儿的感覺与意志

W. 蒲 来 尔 著

孙国华 唐 鉞 譯

教育部 审 定

科 学 出 版 社

1960

W. PREYER
THE SENSES AND THE WILL
D. Appleton and Company, New York, 1905

內 容 簡 介

本书是德国生理学家兼心理学家蒲来尔 (W. Preyer, 1842—1897) 的著作。原著共分三編：幼兒的感覚的发展、幼兒的意志的发展以及幼兒的理智的发展。本书是根据蒲郎氏 (H. W. Brown) 的英譯本翻譯的，其中只包括二編。在第一編中，作者根据親身的观察提供了幼兒在視覚、听觉、肤膜感覚、味覚、嗅覚及机体感覚和情緒等方面发展的資料。在第二編中，作者从幼兒的冲动、反射、模仿、表情、熟慮等动作敘述了幼兒的意志的发展。

本书是儿童心理学的名著，虽然出版年代已久，但其內容对心理学、教育学及儿科学工作者仍有很大的参考价值。

幼兒的感覚与意志

W. 蒲 来 尔 著
孙国华 唐 鉞 譯

*

科学出版社出版 (北京朝阳門大街 117 号)
北京市书刊出版业营业許可証出字第 061 号

五十年 代印刷厂印刷 新华书店总經售

*

1960 年 4 月第 一 版	书号：2134 字数：177,000
1960 年 4 月第一次印刷	开本：850×1168 1/32
(京) 0001—7,200	印张：7 1/8

定价：0.92 元

譯 者 附 言

这部书是十九世紀德国生理学家兼心理学家蒲来尔 (W. Preyer, 1842—1897) 著的, 原名“儿童的心理” (Die Seele des Kindes), 在 1882 年及其后出版。这部书是儿童心理学的名著, 至今还有参考的价值。因此我們把它介紹給国内的讀者。

这部书分三編, 第一編讲幼儿的感觉的发展, 第二編讲幼儿的意志的发展, 第三編讲幼儿的理智的发展。1888 年由蒲郎氏 (H. W. Brown) 把这部书譯为英文, 归入国际教育丛书內。这一册包括第一編、第二編, 是蒲郎氏由蒲来尔本书的德文第二版 (1884) 譯出的。我們是依据蒲郎氏英文本譯作中文。

因为本册只含第一第二兩編, 所以将书名改称“幼儿的感觉与意志”, 不照原文称为“儿童的心理: 感觉与意志”。因为蒲来尔所叙写, 限于儿童的头几岁, 所以书名改用“幼儿”, 不用“儿童”。

英文譯本有主編者的一篇短序及郝尔对英譯本的引言, 从略不譯。

本书正文中的人名地名, 在第一次出現之处附註英譯本中的原文 (但在作者序內附註过的, 在正文中仍再附註)。

原书請讀者參看本书中的上下文, 例指出在书中哪一頁。茲为排印校对省事起見, 改作參看本书第几章第几节第几段; 遇着不分节的章, 就只註明那一章的第几段。

原书中有极少数地方, 有因排印或写稿而起的錯誤。如譯者确信是錯誤, 就把它改正, 譯文照改正后的文字; 并在附註內声明是譯者所改。

本书譯文如有不妥之处, 請讀者指正。

最后應該說明一件事情: 这本书的翻譯計劃, 原定英文本的最后一小部分由孙国华先生翻譯, 其余部分由我翻譯。后来因为要

使譯文的前后文筆一致，說定由我把全書譯完后由孫先生將全部譯稿校正一遍，作為我們倆的共同工作。不幸孫先生在未開始校閱此稿之前突然長逝，因此只得由我自己校正。但是譯本仍題孫國華先生和我同譯，作為對孫先生的紀念。至於譯文的缺點，當然由我個人負責。

唐鉞謹志 1958年8月

本書第一版的作者原序

好些年以前，我对自己提出課題，要从生理学的观点来研究出生以前和刚生之后的期間的小孩，期于得到关于个别的生活过程的起源的解释。不久我就明白：把工作分开，对于进行这个研究，是有利的；因为胚胎期的生活与胚胎以外的生活根本很不同，因此分开处理必定会使研究家更容易做他的工作，也会使讀者更容易了解对于这个工作的結果的叙說。所以我把出生前的生活，“胚胎的生理”（“Physiology of the Embryo”）单独討論。人类在世界的独体生活的最初期的生活現象又是那么复杂，那么多樣，因此不久我又覺到在这方面，分題討論也方便。我把新生儿和很小儿童的体质发展与他的心理发展分开，企图在本书描叙他的心理发展；至少，我希望由于我进行几年的亲身观察，我提供了可以作为将来描叙的材料的事实。

这部书的前驅是一篇演講，題目叫做“心理发展”（“Psychogenesis”），是我在1880年1月3日在柏林的一个科学会說的；这个演講不久以后在我的名为“自然科学的事实与問題”（“Natur wissenschaftliche Thatsachen und Probleme”）的、1880年在柏林出版的那本书内发表。

这本略論供給了多样刺激，引起新的观察。可是，对于好多小孩的偶然观察虽然很多，到此刻为止，我还不知道有經常紀載的关于个别小孩的心理发展的日記。要知道正是这种对于第一岁和第二岁的心理进展的按时研究有重大困难；因为这个需要每天把只能在育嬰室得到的經驗紀載下来。虽然如此，我曾做了一部从我小孩的出生到他三岁之末的完全日記。我一天至少观察他三回——早上，中午，晚上——几乎天天如是，只有两次小小的中斷，并且尽量防止他得到小孩們通常得到的訓練，这样我几乎每天都

发现有心理发展的事实可记。那部日记的内容收到这部书里头。

无疑这一个小孩的发展快些，那一个慢些；就是同一对父母的儿女之间也有很大的个人差异；可是这种差异关于时间与程度的方面比关于步骤的先后次序的多得多，并且这些步骤在一切个别小孩是一样的；这个是主要的事情。虽然收集关于多数婴孩的心理发展（他们感官的活动，他们的动作，尤其是他们的学会说话）的统计，是很值得渴望的事；但是对于一个小孩，一个健康正常，没有弟兄姊妹，并且发展也不特别快，特别慢的小孩，作准确的，每天重复的观察，似乎至少也是完全一样值得渴望的。可是，我也注意到别人对于其他头两岁的正常小孩的经验，并且遇有机会，就把好多这些经验作比较。

然而关于小孩的脑部活动的逐渐出现，连同对于他的心理成熟的最细心的观察的描叙，只是一个起头。心的发展，象身体的发展一样，必须看做是要追溯到个人的开始以前久远的时期。

假如婴儿带到世界的一套器官只在过了长久以后才开始活动，并且在出生以前绝对无用，例如出生以前的肺，那末，这种器官和功能由于什么原因而存在这个问题，只有一个答案，就是遗传。

当然，遗传并不能解释什么；可是，这个概念虽然模糊，但假如知道有些功能是遗传的，有些不是遗传的这个事实，那末，对于了解这方面而论，我们所得就很多了。

由经验获得的只是一部分。到底小孩的心发展中一切方面所倚靠的脑的那一个功能是遗传的或是获得的这个问题，必须从每一个别事例来回答，假如我们要想不至于在外貌和假设的迷宫中走错路的话。

首要的，我们必须把心的基本活动，在出生之后表现的，并不是出生之后才起源的这一点弄明白。

假如这些活动前此完全没有，那末，我们就不能够发现它们从何而来，或在何时来到。受精过的，但凝结象石头那么硬的鸡蛋的质料当然没有感觉；可是经过溶解和三星期的温暖之后，这个同一质料变成了一只活小鸡，就有感觉了。

满足了某些外部条件之时就有了的感觉能力，这假如不是鸡蛋的一种属性，一定是在孵卵之时从不能感觉的物质起源；那就是說，如实际发生的那样，物质的原子必定是排列成另一次序，由于它們的分合，得到另外的化学属性；不特如同样发生了的那样，变了它們的物理属性（例如一部分随化学属性而变，一部分不然的彈性，固体性等等）；而且这些原子必定得到了完全新的属性，这些属性，前此并没有在物理或化学方面預示出来，因而是不能假定或断定的；因为化学或物理学都不能說构成蛋的物质有不属于化学的和物理学的属性。可是，假如加暖，通气，蒸发，和二氧化碳的放出，在孵化之时正常地进行，那末，这种新的心理属性就出現，并且这些属性不可能是由于在孵卵器中模仿而来的。还有，这些属性是与生这个蛋的东西的属性相似的。所以，必須承認这东西曾經傳給这个蛋一种物质，这一种物质，除了已知的或从物理和化学方面可以发现的属性之外，还藏着从理化方面不能发现的属性——这些属性是心理的，因而是生理的——这些属性是潛存的，因此必須加暖，通空气等等，它才能发展。也須有相同的条件，胚胎的体素和器官才能发展；这些也不是这个蛋的蛋白質，糖，和脂肪，水和盐类中所含有的；这些体素和器官的属性也不是化学和物理所研究的属性，而是象生蛋的东西的属性。

这样說，蛋的含质的有些部分潛在地具有无疑是心理的属性——至少有感觉的能力。并且这些部分一定同时就是（植物的）子叶（cotyledons），胚的基地，起源的部分。如所熟知，这些部分是那种有独立移动的能力的細胞；不能否認这些細胞有辨别的能力：就象不能否認最低級的植物状动物（zoöphytes）有这种能力一样。这些細胞生长并且用伸縮伪足¹⁾（pseudopodia）移动，这些細胞无疑会吸收营养，需要氧气，以分裂繁殖，一般地象阿米巴（*amæba*）或其他简单的生物行动。以为这些細胞具有某种粗陋的心理特性，一种蒙昧的感觉这个意見，是不能加以反駁的。

1) 伪足是由細胞的任何部分冲出，作为移动的器官。

一切都指明感觉的能力有一种連續性。这种能力不是每次在人类从不能感觉的物质从新发生，而是由于它是蛋的某些部分的遗传属性，在这些部分中分化，并且由外来刺激使它起作用——这种过程极难从受不到外来刺激的胚子认得出来，但在新生儿，就显而易见。

所以，新生儿的心并不象一块白板(*tabula rasa*)——这种白板先由感觉在上面写下印象，然从这些印象，我們心理生活的全部由于它們的多样的相互作用而发生的；——反之，这块板在出生前已經写上了好多难讀出的(甚至认不得的，看不見的)記号，这是远代祖先的无数的感觉印象的刻痕。这些遺痕极模糊不清楚，所以只要我們不去考察这块板在最幼小时期所遭受的变化，我們的确会以为它是空白的。可是，越注意地观察小孩，他帶到世界的在其初人們不明白的字迹就越容易讀出来了。这样，我們就知道每个人从他的祖先承繼来多大的資本——不是由感官印象来的有多少，并且以为人只是由他的感官，才学会感触，会立志，会思惟这个假定，是犯了多大的錯誤。在心的发展上，遗传恰恰同个人活动一样重要。在这方面，沒有一个人是純乎暴发戶，必須只从他个人的經驗获得他的心(*Psyche*)的发展；更應該說，每人必須用他自己的經驗將他所繼承的天資，他祖先的經驗和活动的遺迹从新补滿并使它奋发活动。

要識別、闡明小孩心上的秘奧的字迹是难事。这件事正是本书的主要問題。

蒲來尔 1881 年 10 月 6 日，耶拿

本書第二版的作者原序

本书的第一版在1881年10月发行。刚刚过了两年，第二版成为必要的了。这第二版与第一版的不同，主要在下列几点：来源由于别人的并且不必要的話縮短了；形式上有改进；一般的結論表达得更小心更准确；并且支持这些結論的事实上的材料也扩充了頗多。关于最后这一点，由极多种的来源通信得来的报告，是具有很大价值的。

对于因将他們关于小孩最早几年的心理发展的观察传达来而使我愉快的一切人，我在这里对于他們对我的叙述的兴趣以及他們供給我在這個艰苦的工作中的帮助表示我的謝意。

事实上，人类的心理生活的发展很难研究，因此必須有很多人合作做这件事；一个人只能察看这种发展的一点点。心的进化好象一道水流，沒有人能下去到同一水流中两回的。象水流一样，它由晦昧的深处涌現出来，是一道清泉；水才見天日之时只是点滴地出来，很少，慢慢地默默地会合成了一条潺潺的溪流。可是，不久它的波瀾拍岸的动盪就加大了。水底就不再看得清楚了。再前进，噴沫的峽流就傾泻入这个还是清淨，但是被激盪了的水流，只有坚固的巖石能够約束它了。同样，自我意志也对抵挡它的世界組織冲拍。在最后这道急流在山中胜利地开道，并且适应于它的周围之时，它就匆匆前进，有时平靜而閃光，有时怒吼，一似它要象騷动的男孩子想到达远大的目标，但又牽纏在母亲的心，使这个涌溢的生命的奔泉和緩起来。

到了最后，平靜如鏡的，热烈地布施福泽并散播生命的，它变成了自己的主宰，归到它从前所由来的海洋里去。

在由涌泉到河口的全程中，旁观者看到奔流，看到前前后后；他知道它虽然屡屡与新流汇合而起变化，但急急奔进的还是相同

的成分；他知道这些成分之中好多化为蒸汽，但河流永远是同一河流。心的情况也这样。由出生到死亡，心波的活动是无停止的；新的印象与旧的印象交杂起来，好多是忘掉了并变化了，但个性到了最后还是留存；并且在自我知道到底这个动盪不止急急前进实在是作何归宿之前，这个急进已达到终结了。

这样地，小孩的微笑的，玫瑰紅的脸这样快乐的形态内所含的极伟大的问题会自动地迫切要求对小孩的观察家，生理学家和哲学家，教师和教育家，医师和心理学家，慈善事业家和教士的注意；可是同时这些问题是同一般的生成和消灭的大秘奥一样高深难测的。

作者 1884年4月28日，耶拿

作者关于引証簡式的說明

引庫司矛 (Kussmaul) 的,是根据他的“新生人类的心理生活的研究”(“Untersuchungen über des Seelenleben des neugeborenen Menschen”),1859年版,38頁;及他的“語言的錯乱”(“Störungen der Sprache”),1887年版。

引根茲麦 (Genzmer) 的,是根据他的“新生儿的感官知觉的研究”(“Untersuchungen über die Sinneswahrnehmungen des neugeborenen Menschen”),1873年版(1882年重印,25頁)。

引西祺門 (Sigismund) 的,是根据他的“儿童与世界”(“Kind und Welt”),1856年版。

引林德訥 (Gustav Lindner) 的,是他发表在“卓保的教师討論会”(“Lehrerseminars in Zschopau”)在1882年的第十二次年报,及1882年的“世界”杂志(“Kosmos”)内的文字。

引佛里曼夫人,斯特林貝夫人及叔尔特先生 (Frau Dr. Friedmann; Frau Professor von Strümpell; Herr Ed. Schulte) 的,是由这几位的手稿——对于这几位,作者特別感謝。

一切所引的其他参考书,資料的来源,和著作人的姓名都沒有簡省。

目 次

譯者附言.....	v
本書第一版的作者原序.....	vii
本書第二版的作者原序.....	xi
作者關於引証簡式的說明.....	xiii

第一編 感官的發展

第一章 視覺.....	1
1. 對光的敏感度.....	1
2. 對色彩的辨別.....	4
3. 眼皮的動.....	15
4. 眼睛的動.....	22
5. 觀看的方向.....	26
6. 看見遠近的東西.....	32
7. 對於所見的事物的領會.....	38
8. 新生動物的視覺.....	42
第二章 聽覺.....	45
1. 新生兒的耳聾.....	45
2. 最初的對於聲音的感覺和知覺.....	47
3. 新生動物的聽覺.....	57
第三章 膚膜感覺.....	60
1. 新生兒對於接觸的感覺.....	60
2. 最初的觸官知覺.....	67
3. 對溫度的感覺.....	68
第四章 味覺.....	71
1. 新生兒對於味的感覺力.....	71
2. 味覺印象的比較.....	75

3. 新生动物的味觉·····	78
第五章 嗅觉·····	79
1. 新生儿的嗅觉能力·····	80
2. 对于嗅觉印象的辨别·····	81
3. 新生动物的嗅觉·····	83
第六章 最早期的机体感觉和情绪·····	85
1. 一般愉快之感·····	86
2. 一般不愉快之感·····	89
3. 饥饿之感·····	92
4. 饱饜之感·····	95
5. 疲乏之感·····	96
6. 恐怖·····	99
7. 骇愕·····	104
第七章 一般结果的总结·····	106

第二編 意志的发展

第八章 作为意志的表现来看的幼儿的动作·····	113
1. 认识小儿的意志·····	114
2. 小儿的动作的分类·····	118
第九章 冲动的动作·····	122
第十章 反射的动作·····	128
第十一章 本能的动作·····	143
1. 新生动物的本能动作·····	143
2. 捕捉动作的发展·····	147
3. 吮乳, 咬齧, 咀嚼, 磨牙, 舐舐·····	157
4. 抬头·····	160
5. 学坐·····	162
6. 学站立·····	164
7. 学走路·····	165
第十二章 模仿的动作·····	172
第十三章 表情的动作·····	179
1. 第一次微笑和笑·····	180

2. 努嘴唇.....	184
3. 接吻.....	186
4. 啼哭, 泣淚和皺額紋	187
5. 搖頭与点头.....	190
6. 聳肩.....	193
7. 用手乞求和指点.....	194
第十四章 熟慮的 (überlegte) 動作.....	198
第十五章 一般結果的總結.....	203

第一編 感官的发展

感官的作用是一切心理发展的基础。我們不能設想任何具有心理发展的性质的事情会沒有感官作用而发生。

一切感官作用的特性有四点：第一是神經受刺激；第二是感觉（*sensation*）；第三，在感觉被判定在空間的某一处跟時間的某一点之后才有知觉（*perception*）；第四，到了这个知觉的原因被領会之时，它才变成了观念（*idea*）。

成年人是能負責任的，依照他自己的乐意而行动的，并且能独立思想的。知道在不能負責，不能依照他的乐意行动，并不思想的新生儿以及嬰兒，感官作用的上列阶段的情形如何，对于了解成年人的心理状态和过程，是很重要的。

因此我对于在生命开始之时感官的逐渐达到完善，做了好多观察，我就以对这些观察的叙述开始。在这些观察中，我特別注意的，是视觉的感官在儿童的最初期的心理发展上所占的重要地位。

第一章 視 觉

对于最初几年的视觉感官的发展的观察是关于对光的敏感度，色彩的辨别，眼皮的动作，观看的方向，以及看出东西的远近，和了解所看見的事物的意义。此外附加一些关于新生动物的视觉的叙述。

1. 对光的敏感度

我的小孩刚生了五分鐘，时在天昏，就抱他向窗子，他的对光的敏感度不象了不得地大；因为他的眼睛輪流一开一合，合到眼皮中間的縫隙差不多有五耗大。过了一会，在黄昏中，我看見他两眼

张得很大。同时眉头皱起来。

在第一天全黑之前好久，这样抱他，使他的脸朝窗子之时，我把我的手遮他的两眼，他的面容忽然变了。因此微昧的光无疑给他印象，并且，由他的面容判断，是个愉快的印象；因为脸被遮之时样子变得不那么安适。

在第二天，把一枝蜡烛拿近他的眼睛之时，他两眼很快就闭了；在第九天，小孩一醒，就把蜡烛拿近他，他的头也很猛地转动，避开烛光。两眼闭得紧紧，可是，在第二天，小孩正在澡盆里，把蜡烛拿到他面前，离开他一米远，他的两眼还是张得很大。这样看来，对光的敏感度，在刚醒那时刻比在过了一点时间之后大得那么多，所以同一个烛光在前一时候引起大烦恼而在后一时候引起愉快。

在第十一天，烛光在他面前半米远，他似乎很适意，因为他张大眼，不断凝视它；后来一个发亮的帐钩拿到他似乎在凝视的方向，因而进到他视线之内，这时候他也好象很满意。如果我把他转开，他就恼了，哭起来了；假如我再转他朝光，他的脸又表示满意。为复证起见，同一天，我抱他对烛光，一样离开半米远，一回在他刚醒之后，一回在他清醒，但在暗中经过些时候之后。这两回，他都闭起两眼来。

我把他的头转开，背窗子之后，他的头常常转向窗子：所以他喜欢不太亮的白昼天光，是很显然的。在第六天，大多数时候是这样转头向窗子，在第七天，常常重复这样转头，并且每回脸转朝窗子之时，脸上的满意的表現是誰都不会看錯的。

我屡次观察到：光射到正在睡觉的婴儿脸上的时候，他们就突然把两眼闭得更紧，但不醒来；第十天跟以后是这样。

关于我的小孩，我发现在通常白天的光中，瞳孔大多半时间比成人更缩小——确实直径不到二耗；并且在全部的观察时间内，他看见一片发亮的雪或是发亮的夏天的云之时，眼皮距离的减少也比成人更常有，更持久。

由第二个月以后，假如有发亮的东西出现于他的视野，他就发喜悦的惊呼。但是其它色彩很浓的东西也容易引起这个婴儿的注